




# cremessO

OF SWITZERLAND

- DE** **Milchschaumer**  
Mit Dockingstation für warmen und kalten Milchschaum
- EN** **Milk frother**  
With docking station for hot and cold milk foam
- AR** **ماكينة خفق الحليب**  
مزودة بقاعدة ك رباتية منفصلة لإعداد رغوة حليب ساخنة وباردة
- CS** **Pěnič mléka**  
S dokovací stanicí pro teplou a studenou mléčnou pěnu
- HE** **מקציף חלב**  
כולל בסיס רב כיווני לקצף חלב חם וקר
- HU** **Tejhabosító**  
Dokkoló állomással meleg és hideg tejhabhoz
- KO** **우유거품기**  
따뜻하거나 차가운 우유거품을 만들기 위한 우유거품기는 거치대 포함입니다
- RU** **Молоковзбиватель**  
С внешним подключением для горячего и холодного молока
- SK** **Napeňovač (Zariadenie na prípravu mliečnej peny)**  
S nabíjacou stanicou pre teplú a studenú mliečnu penu
- SL** **Penilnik mleka**  
S polnilno postajo za toplo in hladno mlečno peno
- TH** **เครื่องทำฟองนม**  
มีที่ติดตั้งอุปกรณ์สำหรับฟองนมร้อนและเย็น





Inhaltsverzeichnis / Contents / فهرس المحتويات

Deutsch / English / عربي ..... 4 - 13

Obsah / תוכן העניינים / Tartalomjegyzék

Čeština / עברית / A magyar ..... 14 - 23

내용목차 / Содержание / Obsah

한국어 / Русский / Slovensky ..... 24 - 33

Kazalo / สารบัญ

Slovensko / ภาษาไทย ..... 34 - 43

DE

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem, die nachfolgenden Sicherheits-hinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden können.

Wenn Ihr Gerät kontrolliert werden muss: Gehen Sie bitte zuerst diese Anleitung durch und vergewissern Sie sich, dass Sie das Problem nicht selber lösen können. Wenn Sie keine Lösung finden, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer (siehe Kaufbeleg). Er wird Sie beraten, Ihr Gerät reparieren oder ersetzen. Um Anspruch auf die zweijährige Garantie erheben zu können, bewahren Sie bitte Ihren Kaufbeleg gut auf. Der Kaufbeleg muss datiert sein. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist der Kaufbeleg vorzuweisen.

EN

Dear Customer,

You've made a good choice by buying this appliance. Looked after properly, it will give you years of good service. However, before you start to use it, please read the instructions for use carefully and above all observe the following safety instructions. People who are unfamiliar with the operating instructions must not use this appliance. Keep the packaging for later use, but destroy all plastic bags, as these could become a dangerous toy for children.

If your appliance requires attention: Firstly, check these instructions point by point and make sure the problem is not one you can easily rectify yourself. If you cannot solve the problem, contact the organisation you purchased the product from. Refer to your receipt or financial statements for details of the retailer, TV shopping company, magazine etc. and contact them directly. They will help with advice, repair or replacement as required. In order to enjoy the benefits of the two-year guarantee, please retain your proof of purchase, or ask your retailer to stamp this guarantee slip with the date of purchase. Proof of purchase will be required within the guarantee period.

AR

عميلنا العزيز

إذا استلزم الأمر إجراء فحص للجهاز : عندئذ يرجى أولاً قراءة هذه التعليمات بتمعن والتأكد من عدم إمكانية حل هذه المشكلة بنفسك. وإذا لم تتمكن من إيجاد حل يرجى التوجه إلى البائع (انظر فاتورة الشراء). فهو الشخص الذي سيقدم لك المشورة إما بإصلاح الجهاز أو استبداله. ولكي تتمكن من المطالبة بحقوق الضمان الساري لمدة عامين يرجى الحفاظ على فاتورة الشراء جيداً. ويشتراط أن تكون الفاتورة مؤرخة. ويجب تقديمها من أجل المطالبة بالضمان.

# Milchschaumer / Milk frother / ماكينة خفق الحليب



1 Einschalttaste mit Kontrollleuchte  
On/Off button with pilot lamp  
زر تشغيل / إطفاء مزود بلمبة تحكم

2 Deckel mit Bajonett-Verschluss  
Lid with bayonet catch  
غطاء مزود بسدادة مسمارية

3 Füllmengenmarkierung für heiße Milch bzw. Milchschaum  
Fill mark for hot milk and milk foam  
علامة لمعايرة كمية ماء الحليب الساخن أو رغوة الحليب

4 Handgriff  
Handle  
مقبض

5 Basisstation mit Kabelaufwicklung  
Base station with cable storage  
قاعدة كهربائية مزودة بتجهيز لف الكابل

Aufsatz für heiße Milch  
Attachment for hot milk  
أداة مرفقة للحصول على  
الحليب الساخن

Aufsatz für Milchschaum  
Attachment for milk foam  
أداة مرفقة للحصول على  
رغوة الحليب

220 - 240 Volt | 50/60Hertz | 420 - 500Watt

220 - 240 Volt | 50/60 Hertz | 420 - 500 Watt

فولت | 50/60 هرتز | 420 - 500 وات

1.

## Vorbereitung Preparation

### ما قبل التحضير

- + Vor dem Erstgebrauch reinigen.
- + Clean before use.
- قم بتنظيف الجهاز قبل استخدامه لأول مرة



- + Gerätesockel stabil hinstellen, Milchschäumer aufsetzen und Netzkabel einstecken.
- + Place appliance base on a stable surface, attach the milk frother and plug in appliance.

ضع قاعدة الجهاز على سطح مستو ثم ضع فوقها ماكينة خفق الحليب وأدخل القابس الكهربائي في المقبس.



- + Deckel entfernen.
- + Remove lid.
- انزع الغطاء



- + Aufsatz aufschieben für kalten und heissen Milchschaum.
- + Click on attachment for cold and hot milk foam.
- قم بتركيب الأداة المرفقة لإعداد رغوة حليب باردة أو ساخنة



- + Aufsatz abschieben für heiße Milch.
- + Click off attachment for hot milk.
- لإعداد حليب ساخن

2.

## Zubereitung Preparation التحضير

- + Gekühlte UHT-Milch ergibt den besten Schaum.
- + Chilled UHT milk gives the best results.
- استخدم حليباً بارداً مُعالِجاً بالحرارة الفائقة للحصول على أفضل رغوة



- + Milch einfüllen.
- + Maximale Füllmenge beachten
- + Fill with milk. Note maximum level.
- أضف الحليب  
احرص على مراعاة الحد الأقصى لكمية



- + Deckel aufsetzen.
- + Put on lid.
- الملء



+ Zubereitung starten. Für warmen Milchschaum die Einschalttaste 1x drücken, Einschalttaste leuchtet rot.

+ Start preparation. For hot milk foam, press the On/Off button once, On/Off button lights red.

قم بإغلاق الغطاء أبدأ عملية التحضير  
ليبدء التحضير وللحصول على رغوة ساخنة اضغط  
مرة واحدة على زر التشغيل عندئذ يضيء الزر  
باللون الأحمر



+ Zubereitung starten. Für kalten Milchschaum Einschalttaste während 3 Sek. drücken, Einschalttaste leuchtet blau.

+ Start preparation. For cold milk foam, press the On/Off button for 3 seconds, On/Off button lights blue.

قم بتركيب الغطاء الأحمر للحصول على رغوة  
ليبدء التحضير وللحصول على رغوة باردة اضغط  
على زر التشغيل مع الاستمرار في الضغط عليه  
لمدة 3 ثوان عندئذ يضيء الزر باللون الأزرق



+ Mit Aufsatz für heissen und kalten Milchschaum. Die Zubereitung kann durch einmaliges Drücken unterbrochen werden.

+ With whisk for hot and cold frothed milk. The preparation can be interrupted by pressing the button once.

مع استخدام المرفقات للحليب الساخن  
وللحليب البارد. يمكن إيقاف عملية التحضير  
عن طريق الضغط على الزر مرة واحدة



+ Ohne Aufsatz für heisse Milch. Die Zubereitung kann durch einmaliges Drücken unterbrochen werden.

+ Without whisk for hot milk. The preparation can be interrupted by pressing the button once.

بدون استخدام المرفقات للحليب الساخن.  
يمكن إيقاف عملية التحضير عن طريق  
الضغط على الزر مرة واحدة

3.

Nach dem Zubereiten  
When preparation  
is complete  
ما بعد التحضير

+ Gerät sofort reinigen.  
+ Clean appliance immediately.  
قم بتنظيف الجهاز على الفور



+ Deckel entfernen und Milch/Schaum ausgießen. Aufsatz und Gefäß ausspülen (siehe unter Reinigung).

+ Remove lid and pour out the milk/foam. Wash out attachment/jug (see Cleaning).

افتح الغطاء وقم بصب الحليب/الرغوة  
اغسل الأداة المرفقة والوعاء (انظر خطوات  
التنظيف)



- + Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben.
- + Gerät an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
- + Dieses Gerät ist nur für den nicht gewerblichen Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Erhitzen und Aufschäumen von Milch bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.
- + Bei zu grosser Füllmenge kann der Milchschaumer überlaufen.
- + Zubereitung kann durch 1 x drücken manuell unterbrochen werden.
- + Beim Schaumentnehmen keine Löffel aus Metall benutzen.
- + Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.
- + Teile des Gerätes können während des Betriebs sehr heiss werden.
- + Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
- + Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen.

- + Never operate appliance on uneven surfaces.
- + Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).
- + This appliance is intended to heat and froth milk for non-commercial use in enclosed rooms. Any other or additional use is considered as not intended.
- + The milk frother may overflow if the filling capacity is exceeded.
- + Preparation can be manually interrupted by pressing once.
- + Do not remove foam with a metal spoon.
- + Unplug after use.
- + Parts of this appliance can become very hot during operation.
- + Allow appliance to cool before putting away.
- + Store appliance away from unauthorised persons.

لا تقم أبدًا بتشغيل الجهاز على أسطح غير مستوية.  
احرص على تشغيل الجهاز باستخدام مفتاح حماية (بحد أقصى 30 مللي أمبير) من التيار المتسرب. هذا الجهاز مخصص فقط للاستخدام غير التجاري في الأماكن المغلقة لأغراض تسخين الحليب وخفقه. وأي استخدام آخر يعد مخالفًا للتعليمات. قد تفيض رغوة الحليب من الجهاز في حالة تجاوز معدل كمية المملء.  
يمكن قطع عملية التحضير يدويًا باستخدام صغطة زر واحدة.  
لا تقم بإزالة الرغوة باستخدام ملعقة معدنية. احرص على نزع القابس الكهربائي من المقبس بعد الانتهاء من استعمال الجهاز. قد تكون بعض مكونات الجهاز شديدة السخونة أثناء التشغيل.  
اترك الجهاز ليبرد قبل تخزينه.  
قم بتخزين الجهاز بعيدًا عن متناول الأشخاص غير المصرح لهم بتشغيله أو صيانته.





# Sicherheitshinweis / Safety information / إرشادات السلامة



- + Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Gefahr durch Stromschlag!
- + Beschädigte Geräte (inkl. Basisstation) nie in Betrieb nehmen.
- + Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- + Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Kein Verlängerungskabel verwenden.
- + Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- + Netzkabel nie herunterhängen lassen, Stecker nie mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen ziehen oder mit Ölen in Berührung bringen.

- + Never immerse appliance in water / other fluids. Danger of electric shock!
- + Never operate damaged appliances (incl. base station).
- + Never touch parts under voltage.
- + Operate appliance only through a professionally installed socket supplying the correct voltage. Do not use extension cables.
- + Never open appliance yourself (repairs must be carried out only by specialists).
- + Never let the mains cable hang loose, nor remove plug with wet hands, nor lay or hang on hot surfaces, not let it come into contact with oils.

لا تغمر الجهاز أبداً في الماء أو في أية سوائل أخرى.  
!خطر حدوث صدمة كهربائية  
لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز إذا ما تعرض للتلوث  
(بما في ذلك القاعدة الكهربائية المنفصلة).

لا تقم أبداً بلمس الأجزاء الواقعة تحت جهد كهربائي  
لا تقم بتشغيل الجهاز إلا إذا كان المقبس مركباً بطريقة فنية سليمة مع توافر جهد كهربائي مناسب. ولا تستخدم كابل تطويل.  
لا تفتح أبداً الجهاز بنفسك  
أعمال الإصلاح لا تجرى إلا من قبل الخبراء (المختصين).  
لا تجعل كابل الكهرباء يتدلى لأسفل ولا تنزع الكابل ممسكاً بالقابس إذا كانت يداك مبتلتين ولا تقم بوضعه أو تعليقه على أسطح ساخنة واحرص على عدم ملامسته لأي نوع من أنواع الزيوت.



- + Netzkabel vor der Entsorgung abschneiden und zur offiziellen Entsorgungsstelle bringen (nicht in den Restmüll geben).
- + Cut off the mains cable before disposal and take the appliance to an official refuse site (do not throw away in general waste).

قم بقطع كابل الكهرباء قبل التخلص منه ثم توجه به لإحدى المواقع الرسمية للتخلص من النفايات (لا تلق به في سلة المهملات)



- + Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.

- + Nie drehende Teile berühren, keine Gegenstände und / oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Verletzungsgefahr!
- + Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen.
- + Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- + Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- + The following persons should never operate or service the appliance: those who have not been trained in the use of the appliance, children, persons under the influence of alcohol, drugs or medication.
- + Never touch rotating parts, do not insert any objects and/or fingers into the appliance apertures. Risk of injury!
- + Never let children play with the appliance.
- + Never leave appliance unattended.
- + Use only fire blankets to extinguish fires on appliances.

غير مسموح على الإطلاق للأشخاص غير المدربين والأطفال والأشخاص الواقعيين تحت تأثير المشروبات الكحولية أو المخدرات أو العقاقير باستخدام الجهاز أو صيانته  
لا تقم أبداً بلمس الأجزاء الدوارة بالجهاز كما يحظر وضع إصبعك و/ أو أية أشياء أخرى في الفتحات الموجودة بالجهاز  
!خطر الإصابة

لا تدع الأطفال يعثون بالجهاز  
لا تترك الجهاز أبداً دون مراقبة  
لا تستخدم سوى بطانية حريق في حالة نشوب حريق بالجهاز



- + Gerät nie ins Wasser tauchen/  
nie in Geschirrspülmaschine.
- + Do not immerse appliance in water,  
never put in dishwasher.
- لا تقم أبدًا بغمر الجهاز في الماء أو  
وضعه في غسالة الصحون



- + Zuerst Netzstecker ziehen. Milch-  
schäumer von Basisstation nehmen.
- + Unplug first. Remove the milk frother  
from the base station.
- قم أولاً بئزق القابس الكهربائي من  
المقبس.
- قم بفك ماكينة خفق الحليب من القاعدة  
الكهربائية.



- + INNEN mit heissen Spülwasser  
nicht scheuernd auswaschen,  
spülen und trocken wischen.
- + Wash out the INNER POT with hot water,  
use non-abrasive detergent, rinse and dry.
- اغسل الجهاز من الداخل بالمياه الساخنة  
إستخدم المنظفات الغير كاشطة \_ بل اكتفي  
بشطفه وتجفيفه



- + AUSSEN feucht und nicht  
scheuernd abwischen.
- + EXTERNALLY wipe with moist,  
non-abrasive cloth.
- قم بتنظيف السطح الخارجي للجهاز  
تنظيفاً رطباً وتجنب حكه أثناء المسح

## Störungsursachen und -behebung /

## Finding and rectifying faults / استكشاف الأخطاء وإصلاحها

### Fehler / Faults / الخطأ

### Mögliche Ursache / Possible cause / لسبب المحتمل

### Behebung / Rectification / إصلاح الخطأ

- + Die Kontrollleuchte leuchtet nach dem Einschalten nicht.
  - + The pilot lamp does not light after switching on the appliance.
- لمبة التحكم بالزر لا تضيء بعد التشغيل.

- + Stecker nicht eingesteckt.
- + Appliance not plugged in.
- + القابس الكهربائي غير موصل بالمقبس.
- + Sicherungsautomat ausgeschaltet.
- + RCD switched off.
- + قاطع الدائرة الكهربائية متوقف عن العمل.
- + Temperaturüberwachung hat angesprochen.
- + Temperature monitor has activated.
- + تم تشغيل وحدة مراقبة درجة الحرارة.

- + Stecker einstecken.
- + Plug in appliance.
- + لا تقم بتوصيل القابس الكهربائي.
- + Sicherungsautomat einschalten.
- + Switch on RCD.
- + قم بتشغيل قاطع الدائرة الكهربائية.
- + Gerät abkühlen lassen.
- + Leave appliance to cool.
- + اترك الجهاز ليبرد.

- + Die Kontrollleuchte leuchtet nach dem Einschalten abwechselnd blau und rot.
  - + When switched on, the control light alternately flashes blue and red.
- بعد بدء التشغيل بومض المؤشر الصوتي باللونين الأزرق والأحمر بالتناوب.

- + Deckel nicht richtig aufgesetzt.
- + Lid not placed correctly.
- + الغطاء غير مغلق بشكل صحيح.
- + Kontakte am Handgriff verschmutzt.
- + Contacts on handle dirty.
- + أطراف التلامس بالمقبض متسخة.

- + Deckel richtig aufsetzen und bis zum Anschlag drehen.
- + Place the lid correctly and turn until it stops.
- + احرص على إغلاق الغطاء بشكل صحيح وإدارته حتى النهاية.
- + Kontakte am Handgriff reinigen.
- + Clean contacts on handle.
- + قم بتنظيف أطراف التلامس بالمقبض.

- + Milch tritt am Deckel aus.
  - + Milk escapes at the lid.
- الحليب يتسرب من الغطاء.

- + Füllmenge zu gross.
- + Fill quantity too great.
- + كمية الملاء كبيرة للغاية.
- + Dichtungsring fehlt oder verschmutzt.
- + Sealing ring missing or soiled.
- + حلقة الإحكام غير موجودة أو متسخة.

- + Füllmenge reduzieren.
- + Reduce fill quantity.
- + قم بتقليل كمية الملاء.
- + Dichtungsring reinigen und einsetzen.
- + Clean and insert sealing ring.
- + قم بتنظيف حلقة الإحكام وتركيبها.

## Haftungsbeschränkung / Limited liability / حدود المسؤولية



Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung der bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

All technical information, data and notes contained in these operating instructions for installation, operation and care are correct at the time of printing and compiled to the best of our knowledge, taking current experience and knowledge into consideration. No claims may be derived from the specifications, illustrations and descriptions in these instructions. The manufacturer does not accept any liability for damage caused by failure to observe the instructions, improper use, disallowed modifications or the use of unauthorised spare parts.

جميع ما ورد في دليل الاستعمال هذا من معلومات تقنية وبيانات وإرشادات للتركيب والتشغيل والعناية يتطابق مع أحدث المعلومات المتوفرة وقت إعداد الدليل للطباعة ويتوافق مع أفضل ما توصلنا إليه من معرفة ومعلومات في ظل الخبرات والدراية الفنية الحالية. ومن هنا لا يمكنك التقدم بأية مطالبات قانونية بناء على البيانات والصور والمواصفات الواردة في هذا الدليل ولا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن عدم مراعاة الإرشادات الواردة في الدليل أو الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو أعمال الإصلاح التي تجرى بشكل غير سليم أو التعديلات غير المسموح بها أو استخدام قطع غير غير مصرح بها.

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

Zakoupením tohoto přístroje jste učinili skvělou volbu. Při správné péči vám totiž bude po několik let prokazovat dobré služby. Před prvním uvedením do provozu vás ale žádáme, abyste si pečlivě přečetli přiložený návod k obsluze a v první řadě dodržovali následující bezpečnostní předpisy. Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat. Uchovejte dobře obal pro pozdější použití, zničte ale všechny plastové sáčky, které by se pro děti mohly stát nebezpečnou hračkou.

Musí-li být Váš přístroj zkontrolován:

Přečtěte si prosím nejprve tento návod a ujistěte se, že nemůžete problém vyřešit sami. Pokud nenajdete žádné řešení, obraťte se prosím na prodáváče (viz doklad o koupi), který Vám poradí, přístroj opraví nebo vymění. Doklad o koupi prosím uschovejte, abyste mohli uplatnit váš nárok na dvouletou záruku. Kupní doklad musí být datován. Pro uplatnění záruky musí být předložen doklad o koupi.

לקוחות יקרים,

אם קיימת תקלה במוצר קראו תחילה את הוראות הפעלה אלה ובדקו אם קיימת אפשרות לפתרון הבעיה עצמאית. במידה ולא מצאתם פיתרון, פנו בבקשה למוכר (ראו בחשבונית הקנייה), אשר יעניק לכם ייעוץ, יתקן או יחליף את המכשיר. על מנת שתוכלו לעמוד על זכותכם לאחריות, שמרו היטב על חשבונית הקנייה. על חשבונית הקנייה צריך להופיע תאריך הקנייה. לצורך קבלת השירות במסגרת האחריות יהיה צורך בהצגת החשבונית.

Tisztelt Vásárló!

Jól döntött, hogy megvásárolta ezt a készüléket. Megfelelő karbantartás esetén hosszú évekig jó szolgálatot fog tenni Önnek. Kérjük, hogy az első használatbavétel előtt alaposan olvassa el a jelen használati útmutatót és tartsa be a következő biztonsági utasításokat! Olyan személyek, akik nem ismerik a kezelési útmutatót, nem használhatják a készüléket. A csomagolást őrizze meg későbbi felhasználásra, a műanyag zacskókat azonban semmisítse meg, mert azok gyermekek számára veszélyes játékszerré válhatnak.

Ha a készülék ellenőrzésre szorul:

Kérjük, először olvassa el ezt az útmutatót, és bizonyosodjon meg róla, hogy nem tudja egyedül megoldani a problémát. Ha nem talál megoldást, kérjük, forduljon az eladóhoz (lásd a vásárlási bizonylatot). Tőle megkapja a felvilágosítást, hogy lehet-e javítani a készüléket, vagy cserére szorul. Ahhoz, hogy igényt tarthasson a két éves jótállásra, őrizze meg jól a vásárlási bizonylatot. Ezen szerepelnie kell a vásárlás dátumának. A jótállás igénybeviteléhez be kell mutatni a vásárlási bizonylatot.

# Пěníч mléka / מקציף חלב / Tejhabosító

- 1** Zapínací tlačítko s kontrolkou  
לחצן הפעלה עם נורת ביקורת  
Bekapcsoló gomb ellenőrző lámpával
- 2** Víko s bajonetovým uzávěrem  
מכסה עם סגר  
Bajonettzáras fedél
- 3** Značka plnicího množství horkého mléka resp. mléčné pěny  
סימון כמות המילוי עבור חלב חם או עבור קצף חלב  
Töltési szintjelzés forró tejhez, illetve tejhabhoz
- 4** Rukojeť  
ידית אחיזה  
Fogantyú
- 5** Základová stanice s navíjením kabelu  
בסיס עם אמצעי לאחסון הכבל  
Bázisállomás kábelfelsévlővel



Nástavec pro horké mléko  
ראש לחלב חם  
Kiegészítő forró tejhez



Nástavec pro mléčnou pěnu  
ראש להקצפת חלב  
Kiegészítő tejhabhoz



220 - 240 V | 50/60 Hz | 420 - 500 W  
220 - 240 Volt | 50/60 Hertz | 420 - 500 Watt

1.

## Před přípravou טרום השימוש Előkészület

- + Před prvním použitím očistěte
- + נקה את המכשיר לפני ההפעלה הראשונה.
- + Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket.



- + Podstavec přístroje umístěte na stabilní ploše, nasadte pěnič a zastrčte kabel.
- + הצב את בסיס המכשיר באופן יציב, הרכב את מקציף החלב וחבר את הכבל החשמלי.
- + Helyezze el stabilan a készüléktalpat, helyezze rá a tejjabosítót, és dugja be a hálózati kábelt.



- + Sundejte víko.
- + פרק את המכסה.
- + Vegye le a fedelet.



- + Klepněte na tlačítko vypnutí upevnění pro studenou a horkou mléčnou pěnu.
- + הרכב את הראש לקצף חלב קר וחם.
- + Kattintson ki mellékletet forró tejhez hideg és forró tejhabhoz.



- + Klepněte na tlačítko vypnutí upevnění pro horké mléko.
- + הסר את הראש לחלב חם.
- + Tegye fel a kiegészítőt forró tejhez.

2.

## Příprava שימוש במוצר Használat

- + Pěna je nejlepší z vychlazeného trvanlivého mléka.
- + התוצאה הטובה ביותר תתקבל באמצעות חלב עמיד קר.
- + A hűtött UHT tejből lehet a legjobb habot előállítani.



- + Naplňte nádobu mlékem.
- + Dodržujte maximální plnicí množství.
- + מלא בחלב. הקפד על כמות המילוי המקסימלית.
- + Töltse be a tejet. Ügyeljen a maximális töltési mennyiségre.



- + Nasadte víko.
- + הרכב את המכסה.
- + Helyezze fel a fedelet.





- + Spusťte prípravu. Pro teplou mléčnou penu stiskněte zapínací tlačítko 1 x, tlačítko svítí červeně.

החל בהכנה  
עבור קצף חלב חם לחץ על לחצן ההפעלה  
פעם אחת, בכפתור ההפעלה יידלק אור אדום.

- + Indítsa be a készüléket. Meleg tejhabhoz nyomja meg egyszer a bekapcsoló gombot, a bekapcsoló gomb piros fénnel világít.



- + Spusťte prípravu. pro studenou mléčnou penu stiskněte zapínací tlačítko během 3 vteřin, tlačítko svítí modře.

החל בהכנה  
עבור קצף חלב קר לחץ על לחצן ההפעלה למשך  
3 שניות, בכפתור ההפעלה יידלק אור כחול.

- + Indítsa be a készüléket. Hideg tejhabhoz nyomja meg három másodpercre a bekapcsoló gombot, a bekapcsoló gomb kék fénnel világít.



- + S nástavcem pro horkou a studenou mléčnou penu. Přípravu je možno jedním stisknutím tlačítka přerušit.

כולל התקן לחלב מוקפף חם וקר.  
ניתן להפסיק את ההכנה באמצעות לחיצה  
בודדת.

- + A feltétel együtt forró és hideg tejhab készítéséhez használható. A készítés egyszeri megnyomással megszakítható.



- + Bez nástavce pro horké mléko. Přípravu je možno jedním stisknutím tlačítka přerušit. ללא התקן לחלב חם. ניתן להפסיק את ההכנה באמצעות לחיצה בודדת.

- + A feltétel nélkül forró tejhez használható. A készítés egyszeri megnyomással megszakítható.

3.

## Po přípravě לאחר השימוש Használat után

- + Přístroj okamžitě očistěte.  
+ נקה מיד את המכשיר.
- + Azonnal tisztítsa meg a készüléket.



- + Sundejte víko a mléko/pěnu vylíjzte. Nástavec a nádobu umyjte (viz čistění).  
+ הסר את המכסה ומוזג את החלב/הקצף.  
שטוף את הראש ואת המיכל (ראה הוראות הניקוי).
- + Vegye le a fedelet és öntse ki a tejet, ill. a habot. Mossa ki a kiegészítőt és az edényt (lásd a Tisztítás alatt).



- + Nikdy neuvádějte přístroj do provozu na nerovných plochách.
- + Přístroj provozujte pouze s proudovým chráničem (max. 30mA).
- + Tento přístroj je určen pouze k nekomerčnímu používání v uzavřených prostorách pro ohřívání a zpěňování mléka. Jakékoli jiné používání nebo používání přesahující stanovený rozsah není v souladu s určením přístroje.
- + Při příliš velkém plnicím množství může pěnič přetéct.
- + Příprava může být jedním stisknutím manuálně přerušena.
- + Při odebrání pěny nepoužívejte kovové lžičky.
- + Po použití vytáhněte síťovou zástrčku.
- + Některé části přístroje mohou být během jeho používání velmi horké.
- + Nechejte přístroj před uskladněním vychladnout.
- + Uschovejte přístroj na místě nedostupném nepovolaným osobám.

- + אין להפעיל את המכשיר על משטחים לא ישרים.
- + מומלץ להפעיל את המכשיר יחד עם מתג הגנה (מקסימום 30 מיליאמפר).
- + מכשיר זה מיועד לשימוש לא מסחרי בחדרים סגורים והוא מיועד לחימום והקצפת חלב. שימוש אחר או מעבר לכך נחשב שימוש שאינו בהתאם לייעודו של המכשיר.
- + אם תמולא כמות רבה מדי עלול החלב במקצף החלב לגלוש.
- + ניתן להפסיק את ההכנה באמצעות לחיצה על לחצן ההפעלה פעם אחת.
- + אין להשתמש בכפית מתכת לצורך הוצאת הקצף.
- + שלוף את התקע החשמלי לאחר השימוש.
- + חלקים מסויימים במכשיר עלולים להתחמם מאוד בזמן השימוש.
- + הנח למכשיר להתקרר לפני האחסון.
- + אחסן את המכשיר במקום לא נגיש לכאלה שהגישה אסורה להם.

- + A készüléket soha ne üzemeltesse egyetlen felületen.
- + A készüléket áramvédő kapcsolóról (max. 30 mA) kell üzemeltetni.
- + Ez a készülék kizárólag nem ipari célra, zárt térben, tej forralására és habosítására használható. Minden ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.
- + Túl sok folyadék betöltése esetén a tejhabosító kifolyhat.
- + A készítés egyszeri megnyomással manuálisan megszakítható.
- + Hab készedéséhez ne használjon fémkanalat.
- + Használat után húzza ki a hálózati dugaszt.
- + A készülék részei üzem közben nagyon felforrósodhatnak.
- + Mielőtt elrakná, várja meg, amíg lehűl a készülék.
- + A készüléket úgy helyezze el, hogy illetéktelenek ne férhessenek hozzá.



# Bezpečnostní upozornění / הוראות בטיחות / Biztonsági utasítás



- + Nikdy neponořujte přístroj do vody /jiných tekutin. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
- + Poškozené přístroje (včetně základové stanice) neuvádějte nikdy do provozu.
- + Nikdy se nedotýkejte součástí pod napětím.
- + Přístroj zapojujte pouze do odborně nainstalované zásuvky se správným napětím. Nepoužívejte prodlužovací kabel.
- + Přístroj nikdy neotevírejte (opravy přenechejte odborníkům).
- + Nikdy nenechávejte přírodní kabel viset dolů, vytahujte za zástrčku / nevytahujte mokrou rukou, nepokládejte / nevěste přes mokré povrchy, vyhněte kontaktu s oleji.
- + אין להטביל את המכשיר במים / בנוזלים מסוג אחר. סכנת מכת חשמל!
- + אין להפעיל מכשירים מקולקולים (כולל הבסיס).
- + אין לגעת בחלקים בהם קיים מתח חשמלי.
- + יש להשתמש במכשיר רק באמצעות שקע חשמלי שהותקן נכון שבו קיים מתח מתאים. אין להשתמש בכבל מאריך.
- + אל תפתח את המכשיר בעצמך (תיקונים יבוצעו ע"י אנשי מקצוע בלבד).
- + אין להשאיר את הכבל החשמלי משוחרר / אין לשלוף את התקע בידיים רטובות, אין להניח / לתלות על משטחים חמים, אין להביא במגע עם שמנים.

- + A készüléket soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba. Áramütés veszély!
- + Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe (a hálózati kábelt sem).
- + Soha ne érintse meg a feszültség alatt álló részeket.
- + A készüléket csak szakszerűen felszerelt dugaszoló aljzatról, megfelelő feszültséggel szabad üzemeltetni. Ne használjon hosszabbító kábelt.
- + A készüléket soha ne nyissa fel (javítást csak szakember végezhet).
- + A hálózati kábelt soha ne hagyja lógni / ne húzza ki nedves kézzel, ne helyezze forró felületre / ne függessze forró felület fölé, ne engedje, hogy olajjal érintkezzen.



- + Před likvidací přístroje odřežte kabel a odevzdejte v oficiální sběrně (nevyhazujte ho do domácího odpadu).
- + אם ברצונך לזרוק את המכשיר, חתוך את הכבל החשמלי והבא את המכשיר לנקודת איסוף רשמית (אין להשליך לאשפה הביתית).
- + A hálózati kábelt, mielőtt kidobná, vágja le, majd vigye engedélyezett átvevőhelyre (ne dobja a háztartási hulladék közé).



- + Neinformované osoby, děti, osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků nesmí

- přístroj nikdy používat nebo udržovat.
- + Nikdy se nedotýkejte otáčejících se částí, do otvorů přístroje nestrkejte žádné předměty a/ nebo prsty. Nebezpečí poranění!
- + Nikdy nedovolte dětem hrát si s přístrojem.
- + Nikdy nenechávejte přístroj stát bez dozoru.
- + Hořící přístroj haste jen pomocí hasicí deky.
- + אין להניח לאנשים לא מיומנים, ילדים, אנשים הנמצאים תחת השפעת אלכוהול, סמים או תרופות, להפעיל או לטפל במכשיר.
- + אין לגעת בחלקים מסתובבים, אין להכניס חפצים / או אצבעות לפתחי המכשיר.
- + סכנת פציעה!
- + אין להניח לילדים לשחק במכשיר.
- + אין להניח את המכשיר ללא השגחה.
- + יש לכבות חלקים שעולים באש רק באמצעות שמיכת כיבוי.

- + A készüléket arra nem kioktatott személyek, gyermekek, alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt álló személyek nem kezelhetik és nem tarthatják karban.
- + Ne érintse meg a forgó részeket, mert azok balesetet okozhatnak.
- + Ne engedje, hogy gyermekek játszzanak a készülékkel.
- + A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- + Ha a készülék kigyullad, csak oltó takaróval szabad oltani.



+ Nikdy neponožujte přístroj do vody/  
nemyjte v myčce na nádobí.

+ אין לטבול את המכשיר במים / אין  
לשטוף במדיח הכלים.

+ A készüléket soha ne merítse vízbe,  
és ne helyezze mosogatógépbe.



+ UVNITŘ umyjte přístroj bez  
dření horkou vodou, vypláchněte  
a vysušte.

+ שטוף את הצד הפנימי במי שטיפה  
חמים, ללא תכשירי ניקוי שורטים.  
שטוף ונגב במטלית יבשה.

+ BELÜL mossa ki forró, nem  
súrolóhatású mosogatóvízzel,  
és törölje szárazra.



+ Vytáhněte síťovou zástrčku.  
Sundejte pěnič ze základové stanice.

+ שלוף תחילה את התקע מהחשמל,  
הפרד את מקציף החלב מהבסיס.

+ Először húzza ki a hálózati  
kábel. Vegye le a tejhabosítót a  
bázisállomásról.



+ ZEVNĚ otřete bez dření  
vlhkým hadříkem.

+ נקה את הצד החיצוני  
במטלית לחה ולא שורטים.

+ KÍVÜL törölje le nedves,  
nem súrolóhatású ronggyal.

# Пříčiny poruch a jejich odstranění / סיבות לתקלות והטיפול בהן

## Hibák okai és elhárításuk

| Závada / התקלה / Hiba   | Možná příčina / סיבה אפשרית / Lehetséges ok   | Odstranění / התיקון / Hibaelhárítás  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Kontrolní lampička se po zapnutí nerozsvítí.</li> <li>+ נורת הביקורת לא דולקת לאחר ההדלקה.</li> <li>+ Az ellenőrző lámpa bekapcsolás után nem világít.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Zástrčka není zastrčena.</li> <li>+ התקע אינו מחובר לשקע החשמל.</li> <li>+ Nincs bedugva a hálózati kábel.</li> <li>+ Jistič je vypnut.</li> <li>+ מפסק החשמל הראשי כבוי.</li> <li>+ Biztosító automata kikapcsolva.</li> <li>+ Kontrola teploty reagovala.</li> <li>+ ויסות הטמפרטורה הופעל.</li> <li>+ Működésbe lépett a hőmérsékletfigyelő.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Zastrčte zástrčku.</li> <li>+ חבר את התקע לשקע החשמל.</li> <li>+ Dugja be a hálózati kábelt.</li> <li>+ Zapněte jistič.</li> <li>+ הרם את מפסק החשמל הראשי.</li> <li>+ Kapcsolja fel a biztosító automatát.</li> <li>+ Nechejte přístroj vychladnout.</li> <li>+ הנה למכשיר להתקרר.</li> <li>+ Várja meg, amíg lehül a készülék.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Po zapnutí svítí kontrolka střídavě červeně a modře.</li> <li>+ אחרי ההדלקה, נורית הבקרה מוארת לסירוגין בכחול ובאדום.</li> <li>+ Bekapcsolás után a jelzőfény felváltva világít kék és vörös fénnyel.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Víko není správně nasazeno.</li> <li>+ המכסה לא מורכב נכון.</li> <li>+ Nincs jól felhelyezve a fedél.</li> <li>+ Kontakty na rukojeti jsou znečištěny.</li> <li>+ המגעים בידיית האחיזה מלוכלכים.</li> <li>+ Elszennyeződtek az érintkezők a fogantyún.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Nasadte správně víko a otočte až na doraz.</li> <li>+ הרכב את המכסה נכון וסובב אותו עד לנקישה.</li> <li>+ Helyezze fel jól a fedelet és forgassa el ütközésig.</li> <li>+ Očistěte kontakty na rukojeti.</li> <li>+ נקה את המגעים בידיית האחיזה.</li> <li>+ Tisztítsa meg az érintkezőket a fogantyún.</li> </ul>                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Mléko vytéká přes víko.</li> <li>+ חלב דולף דרך המכסה.</li> <li>+ Tej futott ki a fedélnél.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Nádoba je přeplněná.</li> <li>+ כמות המילוי גדולה מדי.</li> <li>+ Túl sok folyadékot töltöttek be.</li> <li>+ Těsnící kroužek je znečištěný nebo chybí.</li> <li>+ טבעת האטם חסרה או מלוכלכת.</li> <li>+ Tömítőgyűrű hiányzik vagy elszennyeződött.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Snižte plnicí množství.</li> <li>+ הפחת את כמות המילוי.</li> <li>+ Töltsön be kevesebb folyadékot.</li> <li>+ Očistěte a nasadte těsnící kroužek.</li> <li>+ נקה את טבעת האטם והרכב אותה.</li> <li>+ Tisztítsa meg és helyezze be a tömítőgyűrűt.</li> </ul>  |

## Omezení odpovědnosti / הגבלת האחריות / Felelősség korlátozása



Všechny technické informace, údaje, pokyny pro instalaci, provoz a péči uvedené v tomto návodu k obsluze odpovídají nejnovějšímu stavu v době tisku a probíhají podle nejlepšího vědomí se zřetelem na dosavadní zkušenosti a poznatky. Z údajů, zobrazení a popisů v tomto návodu nemohou být odvozeny žádné nároky. Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za škody způsobené nedodržením tohoto návodu, nestanoveným používáním, neodbornými opravami, nedovolenými změnami na přístroji nebo používáním nepřípustných náhradních dílů.

כל המידע הטכני הכלול בהוראות ההפעלה, הנתונים וההנחיות להתקנה, להפעלה ולטיפול מעודכנים בזמן הדפוס והם בוצעו תוך התחשבות בנסיון הקיים ובמיומנות שנרכשה. על בסיס נתונים, האירורים והתיאורים המופיעים בהוראות הפעלה אלה לא ניתן להציג תביעות. היצרן אינו נושא באחריות לנזקים על בסיס אי ציות להוראות ההפעלה, שימוש שלא בהתאם לייעוד, תיקונים המנוגדים להוראות, שינויים שבוצעו ללא היתר או שימוש בחלקי חילוף לא מותרים.

Az ebben a kezelési útmutatóban szereplő műszaki információk, adatok és utasítások a telepítéssel, üzemeltetéssel és gondozással kapcsolatban a nyomdába adás időpontjának megfelelő helyzetet tükrözik, és legjobb tudásunk szerint az eddigi tapasztalatok és ismeretek felhasználásával kerülnek megadásra. Az útmutató adataira, ábráira és leírásaira hivatkozva semminemű igény nem támasztható. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek az útmutató figyelmen kívül hagyása, nem rendeltetésszerű használat, szakszerűtlen javítások, engedély nélkül végzett átalakítások vagy nem engedélyezett pótalkatrészek használata miatt következnek be.

크레메소 우유거품기를 구매해 주셔서 감사 합니다.

제품에 문제가 생겼을 경우, 본 사용 설명서를 참조하여 문제를 해결하시거나, 수리가 필요한 경우, 서비스 센터에 문의해 주시면 해당 제품의 수리 또는 교환에 관하여 설명해 드립니다. 품질 보증 기간은 1년이며, 품질 보증 기간 이내의 무상 서비스를 위해서는 제품의 구매 영수증을 반드시 보관하세요.

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,

Купив этот прибор, Вы сделали хороший выбор. Если Вы будете правильно с ним обращаться, он будет Вам служить долгие годы. Перед первым использованием прибора, внимательно прочитайте инструкцию и соблюдайте указанные правила безопасности. Те, кто не знает, как пользоваться прибором, не должны его использовать. Сохраните упаковку на случай ее дальнейшего использования, но уничтожьте все пластиковые пакеты, которые могут быть очень опасными для детей, если они будут использовать их для игры.

Если Ваш прибор не функционирует нормально: просмотрите сначала данное руководство и убедитесь, можете ли Вы самостоятельно решить проблему. Если у Вас нет решения, свяжитесь, пожалуйста, с продавцом (см. чек о покупке). Он Вам посоветует отдать прибор в ремонт или заменить его. Для двухгодичной гарантии на прибор, сохраняйте чек о покупке. На чеке должна быть указана дата. Для использования гарантии необходимо предоставить чек о покупке.

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

Kúpa tohto prístroja bola (naozaj) dobrá voľba. Pri správnej starostlivosti bude Vám dobre slúžiť po celé roky. Pred prvým uvedením do prevádzky Vás však prosíme, aby ste si dobre prečítali priložený návod na používanie a predovšetkým dodržiavali nasledujúce bezpečnostné pokyny. Osoby, ktoré sa dobre nezoznámili s návodom na používanie, nesmú tento prístroj obsluhovať. Obal uložte na neskoršie použitie, zničte však všetky plastové vrecká, pretože sa tieto môžu stať nebezpečnou hračkou pre deti.

Ak je potrebné skontrolovať váš prístroj, prosím, najskôr si prečítajte tento návod a presvedčte sa, či nemôžete problém vyriešiť sami. Ak nenájdete žiadne riešenie, prosím, obráťte sa na predajcu (pozri doklad o kúpe). Ten vám poradí, či je potrebné váš prístroj opraviť alebo ho vymeniť. Aby ste mohli uplatniť nárok na dvojročnú záruku, odložte si svoj doklad o kúpe pre budúce použitie. Na doklade o kúpe musí byť dátum. Ak chcete uplatniť záruku, musíte predložiť doklad o kúpe.



# 우유거품기 / Молоковзбиватель / Zariadenie na prípravu mliečnej peny (Nareňovač)

- 1 전원 스위치  
Клавиша включения с контрольной лампочкой  
Zapínacie tlačidlo s kontrolkou
- 2 개폐장치가 있는 덮개  
Крышка с пружинным замком  
Veko s bajonetovým uzáverom
- 3 내용물 용량 표시  
Шкала Индикации жидкости и пены  
Značka plnenia pre horúce mlieko či mliečnu penu
- 4 손잡이  
Ручка  
Rukoväť
- 5 거치대  
Место для кабеля питания  
Nabíjacia stanica s navinutým káblom



우유를 따뜻하게 데우기 부품  
Насадка для горячего молока  
Nastavec pre horúce mlieko

우유거품을 만들기 위한 부품  
Насадка для молочной пены  
Nastavec pre mliečnu penu

220V / 60 Hz / 420 - 500 W

220 - 240 Вольт | 50/60Герц | 420 - 500 Ватт

220 - 240 V | 50/60 Hz | 420 - 500 W

1.

## 사용을 위한 준비사항 Подготовка Príprava

- + 제품을 처음 사용할 경우 깨끗이 세척해주세요.
- + Помойте перед первым использованием.
- + Pred prvým použitím prístroj opláchnite.



- + 거치대를 평평한 위치에 놓고 우유거품기를 장착한 후, 전원을 연결해 주세요.
- + Установите прибор на ровную поверхность и подключите шнур питания.
- + Nabíjaciu stanicu položte na pevné miesto, nasadíte napeňovač mlieka, a zapojte napájací kábel.



- + 덮개를 열어주세요.
- + Откройте крышку.
- + Dajte dole viečko.



- + 따뜻하거나 차가운 우유거품을 위한 부품을 필요에 따라 장착하세요.
- + Нажмите off для горячего молока.
- + Využite nástavec pre horúce mlieko.



- + 따뜻하거나 차가운 우유거품을 위한 부품을 필요에 따라 장착하세요.
- + Нажмите on для получения горячей и холодной молочной пенки.
- + Nasuňte nástavec na horúcu resp. studenú mliečnu penu.

2.

## 사용 방법 Приготовление Príprava na prevádzku

- + 데우지 않은 멸균우유로 최적의 거품을 낼 수 있습니다.
- + Лучшая пена получается из охлажденного молока.
- + Najlepšiu penu získate z chladeného trvanlivého mlieka.



- + 우유를 넣어 주세요. 이때 제품 내부에 표기된 최대 용량을 준수해 주세요.
- + Налейте молоко. Не превышайте предельную шкалу индикации
- + Naplňte nádobu potrebným množstvom mlieka. Dodržiavajte maximálne povolené množstvo.



- + 덮개를 닫으세요.
- + Закройте крышку.
- + Nasadíte viečko.



- + 따뜻한 우유거품을 만들 경우, 전원 스위치를 한번 눌러주시면 빨간 불이 들어옵니다.
- + Начните приготовление. Чтобы получить горячее вспененное молоко, нажмите кнопку 1 раз – индикатор питания загорится красным.
- + Začnite s prípravou na prevádzku tak, že pre teplú mliečnu penu 1 x stlačíte zapínacie tlačidlo, tlačidlo svieti červenou.



- + 차가운 우유거품을 만들 경우 파란 불이 들어 올 때까지 전원 스위치를 3초 정도 눌러주세요.
- + Начните приготовление. Чтобы получить холодную молочную пенку, нажмите на кнопку питания и удерживайте её 3 секунды – индикатор питания загорится синим.
- + Začnite s prípravou na prevádzku tak, že pre studenú mliečnu penu stlačíte zapína – cie tlačidlo na tri sekundy, tlačidlo svieti modro.



- + 어태치먼트 부착 - 뜨겁고 차가운 우유거품용. 우유거품 형성은 1회 눌러줌으로써 중단될 수 있습니다.
- + С насадкой для горячей и холодной молочной пены. Приготовление можно остановить, нажав на кнопку один раз.
- + S nástavcom pre horúcu a studenú mliečnu penu. Prípravu môžete prerušiť jedným stlačením tlačidla.



- + 어태치먼트 무부착 - 뜨거운 우유용. 우유거품 형성은 1회 눌러줌으로써 중단될 수 있습니다.
- + Без насадки для горячей молочной пены. Приготовление можно остановить, нажав на кнопку один раз.
- + Bez nástavca pre horúce mlieko. Prípravu môžete prerušiť jedným stlačením tlačidla.

3.

## 사용 후 После приготовления Po použití



- + 우유거품이 완성된 후, 원하는 잔에 부어주세요.
- + Немедленно помойте прибор.
- + Prístroj ihneď vyčistite.

- + 사용 후 바로 세척해 주세요. (세척 항목 참조)
- + Снять крышку и вылить молоко/пену. Помыть насадку и сосуд (см. Чистка).
- + Odstráňte viečko a vylejte mlieko / penu. Nástavec a nádobu vypláchnite (viď kapitolu Čistenie).

# 주의사항 / Информация / Informácie



- + 제품을 평평한 곳에서 사용하세요.
- + 본 제품은 가정용으로 상업적 용도로의 사용을 금합니다.
- + 우유의 양이 많을 경우 거품이 넘칠 수 있습니다.
- + 수동으로 중지하기 위해서는 전원 버튼을 한번 눌러주세요.
- + 금속 물질의 도구를 사용하여 거품을 덜어 내지 마세요.
- + 사용 후 반드시 플러그를 빼 주세요.
- + 사용 중, 제품이 뜨거울 수 있으니 화상에 주의하세요.
- + 용기를 보관하기 전, 물로 깨끗이 헹군 후 보관하세요.
- + 제품 사용방법을 모르는 사람이 작동하지 않도록 주의하세요.
- + Не использовать прибор на неровных поверхностях.
- + Подключать прибор через предохранитель (макс. 30mA).
- + Данный прибор предусмотрен для использования только в закрытых помещениях для нагрева и взбивания молочной пены. Любое другое применение не разрешено.
- + В случае превышения шкалы индикации, молоковзбиватель может переполниться.
- + Работа устройства может быть остановлена однократным нажатием кнопки питания.
- + Не использовать для снятия пены металлическую ложку.
- + После использования вытащить вилку из розетки.
- + Детали прибора могут быть очень горячими во время работы.
- + Перед тем, как убрать прибор, необходимо дать ему остыть.
- + Хранить прибор вне досягаемости неуполномоченных лиц.
- + Prístroj nikdy nepoužívajte na nerovnom povrchu.
- + Prístroj používajte len s ochranným ističom (RCD) (max. 30 mA).
- + Tento prístroj je určený len pre domáce použitie na ohrievanie a prípravu mliečnej peny v uzavretých miestnostiach. Každé iné alebo náročnejšie použitie sa považuje za nezodpovedajúce určeniu prístroja.
- + Napeňovač môže pretekať, ak sa naleje veľa mlieka.
- + Príprava sa môže prerušiť manuálne jedným stlačením tlačidla.
- + Pri odbere peny nepoužívajte žiadne kovové lyžičky.
- + Po použití vyťahnite prípojný kábel zo zásuvky.
- + Diely prístroja môžu byť počas prevádzky veľmi horúce.
- + Predtým než prístroj odložíte, nechajte ho vychladnúť.
- + Prístroj odložte tak, aby k nemu nemali prístup nepovolane osoby.



# 안전을 위한 주의사항 / Инструкция безопасности / Bezpečnostné pokyny



- + 우유거품을 물 또는 다른 용액 속에 담그지 마세요. (세척시 포함) „고장 또는 감전의 위험이 있습니다.“
- + 제품 파손시, 우유거품기와 거치대를 사용하지 마세요.
- + 전원 공급 상태에서는 전기가 흐르는 부위를 만지지 마세요.
- + 220V 이외의 전원을 사용하거나 한개의 멀티탭에 여러개의 플러그를 동시에 꽂아 사용하지 마세요.
- + 플러그를 벽 콘센트에 직접 꽂아 사용하지 마세요.
- + 제품을 임의로 분해, 수리, 개조하지 마세요. (수리가 필요할 경우에는 서비스 센터에 연락하세요.)
- + 전선은 항상 정리하시고, 젖은 손으로 플러그를 만지지 마세요.
- + 제품을 뜨거운 바닥위에 놓거나 걸어두지 마세요. 가연성 물질이 닿지 않도록 하세요.
- + Не погружать прибор в воду / другие жидкости. Опасность поражения током!
- + Не пользоваться поврежденным прибором (включая электрошнур).
- + Не прикасаться к частям под напряжением.
- + Использовать для подключения прибора только правильно установленную штепсельную розетку с соответствующим напряжением. Не использовать удлинители.
- + Не открывать прибор самостоятельно (только специалист может осуществлять ремонт прибора)

- + Не оставлять висеть кабель питания, не вытаскивать вилку из розетки мокрыми руками, не оставлять лежать кабель на горячей поверхности, избегать контакта с маслами.
- + Prístroj nikdy neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom!
- + Poškodené prístroje (vrátane nabíjacej stanice) nikdy neuvádzajte do prevádzky.
- + Nikdy sa nedotýkajte častí pod napätím.
- + Zariadenie používajte len ak je zapojené do odborne nainštalovanej zásuvky so správnym napätím. Nepoužívajte žiadne predĺžovacie káble!
- + Nikdy sami neotvárajte prístroj (Opravy prenechajte odborníkom)
- + Napájací kábel nikdy nenechávajte visieť dole zo zásuvky/nesmiete ho vyťahovať zo zásuvky s mokрыми rukami, nesmie sa dostať do styku s horúcimi plochami/nesmie sa dostať do kontaktu s olejmi.



- + 제품 폐기시, 지정된 처리장을 이용하세요. 일반 가정용 쓰레기와 함께 버리지 마세요.
- + Перед тем, как выбросить прибор, отрежьте кабель питания. Выбрасывайте только в предназначенные для этого места. Не смешивать с другими отходами.
- + Pred likvidáciou prístroja napájací kábel odrežte a prístroj odovzdajte do oficiálnej zberne odpadu (nedávajte ho do všeobecného odpadu)



- + 제품의 사용방법을 모르는 사람, 어린이, 알코올이나 마약 혹은 기타 약품의 영향 하에 있는 사람이 제품을 사용하거나 만지지 않도록 하십시오.
- + 사용 중인 제품은 만지지 마시고, 다른 물건이나 손가락등을 제품의 개폐 부위에 넣지 마세요. 부상의 위험이 있습니다.
- + 어린이 손에 닿지 않는 곳에 보관하세요.
- + 화재 시, 전원 공급을 즉시 중단하고, 방화용 모포를 사용하세요.
- + Не использовать прибор неуполномоченным лицам, детям, лицам в состоянии алкогольного опьянения, под воздействием наркотиков или медикаментов.
- + Не касаться вращающихся частей, не засовывать предметы и / или пальцы. Опасность травмы!
- + Не позволять детям играть с прибором.
- + Не оставлять прибор без присмотра.
- + Горящий прибор тушить, накрыв одеялом.
- + Neoprávnené osoby, deti, osoby pod vplyvom alkoholu, drog či liekov, nesmú nikdy obsluhovať prístroj či robiť údržbu.
- + Nikdy sa nedotýkajte otáčavých dielov, nestrkajte žiadne predmety a/alebo prsty do otvorov prístroja. Nebezpečnosť poranenia!
- + Deti sa nikdy nesmú hrať s prístrojom.
- + Prístroj nikdy nenechávajte stáť bez dozoru.
- + Horiaci prístroj haste len hasiacou dekou



- + 제품을 물에 넣거나 식기세척기로 세척하지 마세요.
- + Не погружайте прибор в воду / не мойте в посудомоечной машине.
- + Prístroj nikdy neponárajte do vody / nikdy neumývajte v umývačke riadu.



- + 플러그를 빼세요. 거치대에서 우유거품을 분리하세요.
- + Сначала вытащите вилку из розетки. Снимите молокозбиватель с его основания.
- + Najskôr vytiahnite prípojný kábel z elektrickej zásuvky. Napeňovač mlieka dajte preč z nabíjacej stanice.



- + 우유거품기 내부는 온수로 헹군 후, 마른 수건으로 닦아주세요.
- + ВНУТРИ мойте прибор горячей водой со средством для мытья посуды без абразива, прополощите и высушите.
- + Vnútrajšok umyte teplou vodou s prídavkom prostriedkov na čistenie riadu, opláchnite a vyutierajte do sucha. Nepoužívajte abrazívne prostriedky



- + 우유거품기의 외부는 수건으로 닦아주세요.
- + СНАРУЖИ протрите влажной салфеткой без абразива.
- + Vonkajšok utierajte vlhkou (nie mokrou) handričkou. Nepoužívajte abrazívne prostriedky.

# 고장 원인 및 해결 / Возможные проблемы и устранение неисправностей / Príčiny porúch a ich odstraňovanie

## 고장 증상 /

### Проблема / Závady

- + 전원 스위치를 켜 상태에서 버튼이 작동하지 않을 경우.
- + После включения питания индикатор не загорается.
- + Kontrolka sa po zapnutí nezozsvieti.

- + 스위치를 켜 후 컨트롤 램프가 청색과 적색, 교대로 켜집니다.
- + После включения световой индикатор мигает поочередно синим и красным цветом.
- + Po zapnutí svieti kontrolka striedavo červeno a modro.

- + 우유가 덮개 밖으로 넘치는 경우
- + Молоко выступает на крышку.
- + Mlieko preteká cez viečko.

## 원인 / Возможная

### причина / Možná príčina

- + 전원이 연결되지 않은 경우.
- + Вилка не вставлена в розетку.
- + Kábel nie je zasunutý v elektrickej zásuvke.
- + 일정 온도 이하로 내려가지 않은 경우.
- + Выключатель не работает.
- + Istič je vypnutý.
- + 덮개가 제대로 닫히지 않은 경우.
- + Сработал контроль температуры.
- + Kontrola teploty vypla prístroj.

- + 손잡이의 접촉부위에 이물질이 끼인 경우.
- + Крышка установлена неправильно.
- + Viečko nie je správne nasadené.
- + 우유가 너무 많은 경우.
- + Ручка грязная.
- + Kontakty na rukoväti sú špinavé.

- + 덮개가 제대로 닫히지 않은 경우.
- + Уплотнительное кольцо.
- + Nádoba je preplnená.
- + 고무패킹이 빠지거나 손상된 경우.
- + отсутствует или грязное.
- + Chýba tesniaci krúžok alebo je špinavý.

## 해결방안 /

### Устранение / Odstránenie

- + 플러그를 꽂지 마세요.
- + Не включать вилку.
- + Zapojte kábel do zásuvky.
- + 자동안전장치를 켜주세요.
- + Включить предохранитель.
- + Zapnite istič.
- + 우유거품을 식혀 주세요.
- + Охладить прибор.
- + Prístroj nechajte vychladnúť.

- + 덮개를, 탁'소리가 나도록 정확히 돌려주세요.
- + Правильно установить крышку и закрутить до упора.
- + Nasadte správne viečko a otočte ho až na doraz.
- + 손잡이의 이물질을 제거해 주세요.
- + Помыть ручку.
- + Vyčistite kontakty na rukoväti.

- + 우유의 양을 조절하세요.
- + Уменьшить количество жидкости до отметки максимального объема.
- + Znížte množstvo mlieka.
- + 고무패킹을 깨끗하게 관리하세요.
- + Помыть и установить уплотнительное кольцо.
- + Vyčistite tesniaci krúžok a nasadte ho.



# 소비자 보호 기준 / Ограничение ответственности / Obmedzenie zodpovednosti



본 사용설명서는 소비자 피해보상 규정에 의거하여 품질 보증을 시행합니다. 정상적이지 않은 상황에서의 고장 및 파손에 대해서는 어떠한 책임도 지지 않습니다.

Вся техническая информация, содержащаяся в данном руководстве, данные и инструкция по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию соответствует действительности на момент написания и нашему опыту. Претензии по данному руководству, изображениям и описанию не принимаются. Производитель не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего использования прибора не в соответствии с инструкциями, неправильного ремонта, незаконно предпринятых изменений или использования неразрешенных запасных частей.

Všetky technické informácie obsiahnuté v tomto návode na obsluhu, údaje a pokyny na inštaláciu, prevádzku a údržbu zodpovedajú poslednému stavu pri tlači a vyjadrujú naše doterajšie skúsenosti a poznatky podľa nášho najlepšieho vedomia. Z údajov, obrázkov a popisov v tomto návode nemožno odvodzovať žiadne nároky. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škodu spôsobenú tým, že sa nedodržali pokyny v návode, že sa prístroj použil inak než k akému účelu bol vytvorený, že bol neodborne opravovaný, boli na ňom vykonané nepovolené zmeny alebo použité nepovolené náhradné diely.

Spoštovani kupec!

Nakup te naprave je bil dobra odločitev. Če je boste dobro vzdrževali, vam bo več let dobro služila. Pred prvo uporabo pa vas kljub temu prosimo, da si dobro preberete ta navodila za uporabo in jih, predvsem varnostna opozorila, tudi upoštevate. Osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, naprave ne smejo uporabljati. Embalažo shranite za poznejšo uporabo, vse plastične vrečke, ki bi lahko postale nevarna igranja za otroke, pa uničite.

Če je vaša naprava ne deluje, najprej preberite ta navodila in se prepričajte, ali lahko težavo odpravite sami. Če ne najdete rešitve, se posvetujte s prodajalcem (oglejte si dokazilo o nakupu), ki vam bo svetoval ali napravo popravil oziroma nadomestil. Prosimo, da dobro shranite dokazilo o nakupu, saj lahko le z njim uveljavljate pravico do dvoletne garancije. Dokazilo o nakupu mora imeti datum. Pri uveljavljanju garancije je dokazilo treba predložiti.

เรียน ลูกค้าทุกท่าน

หากเครื่องของท่านจำเป็นต้องได้รับการตรวจเช็ค กรุณาอ่าน คู่มืออย่างละเอียดก่อนเพื่อดูว่าท่านสามารถแก้ไขปัญหได้ด้วยตนเองหรือไม่ หากท่านไม่สามารถแก้ไขปัญหาได้ กรุณาติดต่อ กับผู้ชาย (ดูใบรับรองการซื้อ) ผู้ชายจะให้คำแนะนำ และซ่อมแซมหรือเปลี่ยนเครื่องของท่านได้

กรุณา เก็บรักษาใบรับรองการซื้อของท่านไว้เป็นอย่างดีเพื่อใช้สิทธิในการรับประกันฟรีสองปี นอกจากนี้ใบรับรองการซื้อต้องมีการแสดงวัน เดือน ปีที่มีการซื้อ และท่านต้องนำใบรับรอง การซื้อมาแสดงทุกครั้งเพื่อใช้สิทธิในการรับประกัน

# Penilnik mleka / เครื่องทำฟองนม

- 1 Tipka za vklop / สวิตช์เปิดเครื่องกับไฟสัญญาณ
- 2 Pokrov z bajonetnim zapiralom / ฝามือที่บิดเปิดแบบหอก
- 3 Oznaka količine polnjenja za vroče mleko ali mlečno peno / เส้นแสดงปริมาณนมที่รินใส่หม้อไว้ สำหรับนมร้อนและฟองนม
- 4 Ročaj / ที่จับ
- 5 Osnovni del naprave z navijanjem za kabel / ฐานกับที่พันสายไฟฟ้า



1.

## Priprava การเตรียมการใ้ งาน

- + Pred prvo uporabo napravo očistite.
- + ควรทำความสะอาดทุกครั้งก่อนใช้



- + Njen podstavek postavite tako, da bo stabilen, nanj nataknite penilnik mleka in vtaknite omrežni kabel.
- + วางฐานเครื่องบนพื้นผิวที่มั่นคง จากนั้นต่อเครื่องทำฟองนมไว้ข้างบน และเสียบปลั๊กเข้าในเต้ารับ



- + Odstranite pokrov.
- + นำเอาฝาดออก



- + Pritisnite, tako da odstranite prilogo za hladno in vročo mlečno peno.
- + ตัดตั้ง/ประกบอุปกรณ์เสริมสำหรับการทำฟองนมร้อนและเย็น



- + Pritisnite, tako da odstranite prilogo za vroče mleko
- + หากต้องการทำเฉพาะนมร้อนให้ถอด/นำเอาอุปกรณ์เสริมออก

2.

## Penjenje การเตรียมการใ้ งาน

- + Za najboljšo mlečno peno uporabite hlajeno.
- + การทำฟองนมจะได้ผลลัพธ์ที่ดีที่สุดจากนมยูเอชทีเย็น



- + Napravo napolnite z mlekom. Upoštevajte največjo količino polnjenja.
- + รินนมใส่หม้อ ควรสังเกตปริมาณสูงสุดที่รินใส่หม้อได้



- + Zaprite s pokrovom.
- + หมุนฝาเข้าหม้อ



- + Vklomite penjenje. Za toplo mlečno peno enkrat pritisnite tipko za vklop – svetila bo rdeče.
- + เริ่มการใช้งาน สำหรับฟองนมร้อนให้กดสวิทช์เปิด/ปิดเครื่อง 1 ครั้ง จากนั้นสวิทช์เปิด/ปิดเครื่องจะส่องแสงสีแดง



- + Vklomite penjenje. Za hladno mlečno peno tipko za vklop držite 3 sekunde – svetila bo modro.
- + สำหรับฟองนมเย็นให้กดสวิทช์เปิด/ปิดเครื่องค้างไว้ 3 วินาที จากนั้นสวิทช์เปิด/ปิดเครื่องจะส่องแสงสีฟ้า



- + Z nastavkom za vroče in hladno mlečno peno. Postopek priprave lahko prekinete tako, da enkrat pritisnete na tipko.
- + สำหรับทำฟองนมร้อนและเย็น ให้ใส่ส่วนประกอบที่เป็นเกลียวเข้าไป เพื่อยกเลิกการทำงาน ของเครื่องเพียงกดปุ่ม 1 ครั้ง



- + Brez nastavka za vroče mleko. Postopek priprave lahko prekinete tako, da enkrat pritisnete na tipko.
- + สำหรับทำนมร้อน ไม่ต้องใส่ส่วนประกอบที่เป็นเกลียว เพื่อยกเลิกการทำงาน ของเครื่องเพียงกดปุ่ม 1 ครั้ง

3.

## Po penjenju หลังการใช้งาน



- + Napravo takoj očistite.
- + ควรทำความสะอาดเครื่องโดยทันทีโดยการ:

- + Odstranite pokrov in izlijte mleko/peno. Izperite nastavek in posodo (oglejte si poglavje Čiščenje).
- + เอาฝาปิดออกและรินนม/ฟองนมออกมา จากนั้นล้างอุปกรณ์และหม้อ (ดูขั้นตอนการทำทำความสะอาด)





# Varnostno opozorilo / คำชี้แจงเกี่ยวกับความปลอดภัย



- + Naprave nikoli ne potopite v vodo ali druge tekočine. Obstaja nevarnost električnega udara!
- + Nikoli ne vklopite poškodovanih naprav (vključno z osnovnim delom naprave).
- + Nikoli se ne dotaknite delov, ki so pod električno napetostjo.
- + Napravo priklopite le v strokovno vgrajeno vtičnico s pravilno napetostjo. Ne uporabljajte podaljška.
- + Naprave nikoli ne odpirajte sami (popravila sme opraviti le strokovno osebje).
- + Omrežni kabel ne sme viseti, se iztakniti pri vtiču ali izklopiti z mokrimi rokami, ne sme se ga položiti na vroče površine ali obesiti čeznje in ne sme priti v stik z olji.
- + Håmนำเอาเครื่อง แฉลงในน้ำ / ของเหลวอื่น เพราะอาจได้รับอันตรายจากการถูกไฟดูด
- + ห้ามเดินเครื่องหากเครื่องและ/หรือฐานของเครื่องได้รับความเสียหาย
- + ห้ามแตะต้องส่วนประกอบของเครื่องที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน
- + ใช้เครื่องกับเต้ารับที่ถูกต้องโดยผู้เชี่ยวชาญ และที่มีความดันไฟฟ้าถูกต้องเท่านั้น ห้ามใช้กับสายพ่วง
- + ห้ามเบ็ดเครื่องเอง (การซ่อมแซมต้องถูกดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญเท่านั้น)
- + ห้ามให้สายไฟฟ้าหลักห้อยระยงระยง หรือดึงปลั๊กออกจากเต้ารับด้วยมือที่เปียก ห้ามวางหรือแขวนสายไฟ ไว้บนที่ร้อน และห้ามให้สายไฟฟ้าสัมผัสกับน้ำมัน



- + Preden napravo odvržete na odpad, odrežite omrežni kabel in ga odnesite v uradni zbirni center za zbiranje odpadkov (ne odložite ga k ostalim odpadkom).
- + ตัดสายไฟฟ้าหลีกก่อนการกำจัดทิ้ง และนำ ไปทิ้งที่ศูนย์กำจัดขยะ (ห้ามทิ้งในที่ทิ้งขยะทั่วไป)



- + Osebe, ki niso bile poučene o uporabi naprave, otroci in osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, naprave ne smejo uporabljati ali vzdrževati.
- + Nikoli se ne dotikajte vrtečih se delov, v odprtine na napravi pa ne vtikajte predmetov in/ali prstov. Obstaja nevarnost poškodb!
- + Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- + Naprava ne sme biti brez nadzora.
- + Če naprava gori, jo pogasite le z odejo, odporno na ogenj.
- + งดการใช้อุปกรณ์หรือการบำรุงรักษาเครื่อง สำหรับบุคคลที่ไม่เคยเรียนรู้วิธีการใช้เครื่องมาก่อน เด็ก และบุคคลที่บริโภคและได้รับผลกระทบจากแอลกอฮอล์ ยาเสพติด หรือยารักษาโรค
- + ห้ามแตะต้องส่วนประกอบของเครื่องที่สามารถหมุนได้ รวมถึงห้ามใส่สิ่งของและ/หรือนิ้วเข้าไปในช่องของเครื่อง อาจทำให้ได้รับอันตรายหรือบาดเจ็บได้
- + ห้ามให้เด็กๆ เล่นกับเครื่อง
- + ห้ามวางเครื่องทิ้งไว้โดยไม่มีผู้ดูแลอยู่ใกล้ๆ
- + หากเครื่องเกิดไฟลุกไหม้ ให้ใช้เพียงผ้าห่มดับไฟ (ผ้ากันไฟ) มาดับไฟเท่านั้น



# Čišćenje / ขั้นตอนการทำทำความสะอาด



- + Naprave nikoli ne potopite v vodo ali dajajte v pomivalni stroj.
- + ห้ามเอาเครื่องแช่ลงในน้ำ และห้ามวางเครื่องไว้ในเครื่องล้างจาน/อ่างล้างจาน



- + Napravo ZNOTRAJ izperite z vročo vodo, pri čemer je ne drgnite. Nato jo splaknite in obrišite do suhega.
- + ล้างหม้อภายในด้วยน้ำร้อนกับน้ำยาทำความสะอาดที่ไม่มีฤทธิ์ในการกัดกร่อน จากนั้นล้างน้ำยาออกด้วยน้ำและเช็ดให้แห้ง



- + Najprej iztaknite omrežni kabel. Penilnik mleka vzemite z osnovnega dela naprave.
- + ขั้นแรก ให้ดึงเอาปลั๊กออกจากเต้ารับ จากนั้นนำเครื่องทำฟองนมออกจากฐาน



- + Napravo ZUNAJ obrišite z vlažno krpo. Ne drgnite je.
- + การทำความสะอาดภายนอกควรเช็ดด้วยผ้าชุบน้ำบิดหมาดและผ้าที่ใช้เช็ดควรเป็นผ้าที่ไม่หยาบ

# Vzroki in odprava motenj / สาเหตุของความขัดข้องและการแก้ไข้ปัญหา

## Napaka / ข้อบกพร่อง

- + Kontrolna lučka po vklopu ne sveti.
- + ไฟสัญญาณไม่ส่องแสงหลังการเบรคเครื่อง

## Možen vzrok / สาเหตุที่เป็นไปได้

- + Vtič ni vtaknjen.
- + ปลั๊กไม่ถูกเสียบเข้าไปในเต้ารับ
- + Prekinjevalec električnega tokokroga je izključen.
- + ฟิวส์อัตโนมัติถูกปิด
- + Odziva se naprava za nadzorovanje temperature.
- + ระบบตรวจอุณหภูมิมีการตอบสนอง

## Odprava motenj / วิธีแก้ไข้ปัญหา

- + Vtaknite vtičač.
- + เสียบปลั๊กเข้าไปในเต้ารับ
- + Vklopite prekinjevalec električnega tokokroga.
- + เบรคฟิวส์อัตโนมัติ
- + Počakajte, da se naprava ohladi.
- + รอให้เครื่องเย็นลงก่อน

- + Kontrolna lučka po vklopu izmenično utripa modro in rdeče.
- + เมื่อเบรคเครื่องแล้ว เครื่องจะปรากฏไฟสีน้ำเงินสลับกับสีแดงกระพริบสลับกันไป

- + Pokrov ni pravilno nameščen.
- + ฝาถูกหมุนเข้าหม้ออย่างผิดวิธี
- + Kontakti na ročaju so umazani.
- + มีสิ่งสกปรกติดบนที่จับ

- + Pravilno namestite pokrov in ga zavrtite do konca.
- + วางฝาบนหม้อในลักษณะที่ถูกตำแหน่งและหมุนฝาเข้าให้สุด
- + Očistite kontakte na ročaju.
- + ทำความสะอาดส่วนที่เป็นที่จับ

- + Mleko izteka pri pokrovu.
- + นมรั่วไหลที่บริเวณฝา

- + Količina polnjenja je prevelika.
- + ปริมาณนมถูกรินใส่หม้อมากเกินไป
- + Tesnilni obroč manjka ali pa je umazan.
- + วงแผ่นอัด (ซิลลิ่ง-ริง)หายไปหรือสกปรก

- + Zmanjšajte količino polnjenja.
- + ลดปริมาณนมที่รินใส่หม้อ
- + Očistite tesnilni obroč in ga vstavite.
- + ทำความสะอาดและติดตั้งวงแผ่นอัด (ซิลลิ่ง-ริง)

# Omejitev odgovornosti / คำจำกัดความรับผิดชอบ



Vse tehnične informacije, podatki in opozorila za vgradnjo, uporabo in vzdrževanje v tem navodilu so veljavni v času tiskanja in po najboljši vednosti upoštevajo dosedanje izkušnje in znanja. Iz podatkov, slik in opisov v tem navodilu ne izhajajo nikakršne pravice. Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za poškodbe zaradi neupoštevanja navodil, nepredvidene uporabe, nestrokovnih popravil, nedovoljenih sprememb ali uporabe neodobrenih nadomestnih delov.

ข้อมูลและคำชี้แจงทั้งหมดเกี่ยวกับ การติดตั้ง การใช้และการดูแลรักษาเครื่องในคู่มือนี้มีความถูกต้องและเที่ยงตรง ณ ขณะที่มีการจัดพิมพ์ และถูกทำขึ้นโดยการรวบรวมข้อมูลจากประสบการณ์และความรู้ที่ได้ค้นพบและมีมาของทางเรา

ลูกค้าไม่สามารถอ้างสิทธิ์ใดจากข้อความ รูปและคำอธิบายในคู่มือนี้

ผู้ผลิตจะไม่รับผิดชอบเกี่ยวกับความเสียหายที่เกิดขึ้นจากการไม่ทำตามคู่มือ การใช้เครื่องอย่างผิดวิธี การดัดแปลงแก้ไขโดยไม่ได้รับอนุญาต หรือจากการใช้อะไหล่ที่ไม่ได้รับอนุญาต

**cremesso**  
 OF SWITZERLAND